

20140730

Have you got any questions about English usage? Don't hesitate to send them to us!

譚景輝(english@mingpao.com)

Refer 用法(2)

說到 refer 這個字，我留意到香港的公文中有一特別用法，常見於電子郵件。

譬如說，文件要討論發件人與收件人星期一談及的問題，很可能會這樣開頭：

Our conversation on Monday refers.

意思是以下的討論與兩人在星期一的談話有關，換個說法：I refer to our conversation on Monday。

這個用法和本欄以前曾討論的一些字眼很相似，像 open、close、conclude、brew、

fry、bake 等。這一類字既是及物動詞，又是不及物動詞，而且還有一個特性，在特定的情況下，它們以不及物動詞出現而帶有被動的含意。例如：The coffee is brewing。咖啡不可能自動烹煮，所以這句子的 is brewing 應該理解為 is being brewed。

同樣，Our conversation on Monday refers 一句中，conversation 不可自我 refer，所以也應解作被人 refer。

這個用法在別的地方似乎並不多見。

20140801

譚景輝(english@mingpao.com)

Participle phrases 分詞片語

陳姓讀者問：Participle phrases (分詞片語) 是否沒有時態的分別而只有主動和被動狀況之分？

分詞片語雖然由動詞演化而來，本身卻不是動詞，而是形容詞，因此也不存在時態或主動被動之分。

例：It was thrilling to take a ride on the roller coaster after all these years.

(多年沒坐過山車，這次一坐，可真刺激。)

例句顯示時態的部分，不是分詞片語 thrilling，而是前面的動詞 was。

或者問，下面一句：

I was thrilled to take a ride on the roller coaster.

那 thrilled 的感覺，不就是坐過山車所賦予的嗎？這算不算是被動語態呢？

答案是否定的。因為要以被動語態表達，我們須把句子改寫成：

I was thrilled by the ride on the roller coaster.

換句話說，I was thrilled to take a ride on the roller coaster 和 I was thrilled by the ride on the roller coaster 的意思雖接近，前句的 thrilled 是分詞，後句的 thrilled 是動詞的被動式。